



Du **11 au 21 février**, venez découvrir la plus grande fête de l'hiver ! Rite ancestral de nos régions, le carnaval est la fête populaire par excellence. On y danse, on y ripaille, on y oublie le quotidien. Venez et laissez-vous envahir par cette bouffée rafraîchissante et salvatrice !

L'an dernier, Sent Pançard a échappé de peu à la mort, le jour du Dimars Gras<sup>(1)</sup>, en faisant brûler à sa place un mannequin. Parti se réfugier de l'autre côté des Pyrénées, en Aragon, il revient en pleine forme, avec la ferme intention de reconquérir son territoire et sa couronne...

### Carnaval c'est

#### Souffler

Déconner, bouffer, faire le « pec »  
 Danser et chanter jusqu'à épuisement  
 La gentillesse, l'humour et la tolérance

#### Les différences

S'habiller en femme si l'on est un homme  
 S'habiller en homme si l'on est une femme  
 Se masquer et changer de voix  
 Dénoncer l'injustice, les maîtres du monde  
 Faire râler les pisse vinaigre, les bien-pensants  
 Se débrider, se rebeller  
 Laisser libre cours à sa fantaisie

### Le Carnaval Biarnés en chiffres

- Un des **cinq** plus grands Carnaval de France métropolitaine
- **60.000** personnes participent aux différentes journées à Pau
  - **500** musiciens viennent des quatre coins de l'Occitanie,
- **200** bénévoles d'âges et d'horizons différents unissent leur énergie tout au long de l'année pour la préparation du Carnaval,
  - **3.000** élèves du primaire et du secondaire qui participent au Carnav'escòlas,
  - **10** jours de fête à Pau, en Béarn et en Aragon
- **27** années d'expérience et un important travail de recherche et de collectage, une ambitieuse action pédagogique au niveau des villes, des villages, des comités de quartier, des écoles, des centres sociaux et des associations du Béarn.

#### Contact :

Association Carnaval Pantonada  
 46 boulevard Alsace-Lorraine  
 05 59 30 76 48

<http://www.carnavalbiarnes.com>

---

(1) Dimars Gras = Jour de Mardi Gras en occitan.



Deu **11 dinc au 21 de heurèr**, ça-vietz descobrir la mei grana hèsta de l'ivèrn ! Rite ancestrau de noste, lo carnaval qu'ei la hèsta populara per excelléncia. Que s'i dança, que s'i harta, que s'i desbromba la vita de tot dia. Ça-vietz e deishatz-ve envadir per aquera bohada refresquenta e salvadora.

L'an passat, Sent Pançard qu'escapè de chic a la mort, lo dia de dimars gras, en har brutlar a la soa plaça un manequin. Partit refugiar-se de l'aute costat deus Pirenèus, en Aragon, que torna hardit, plan decidat a tornar conquesir lo son territòri e la soa corona...

### Carnaval qu'ei

Bohar

Dançar e cantar dinc a càder de fatiga  
La gentilhessa, l'umor e la toleréncia  
Vesti's en hemna quan èm un òmi  
Vesti's en òmi quan èm ua hemna  
Mascà's e cambiar de votz  
Denonciar l'injustícia, los mèstes deu monde  
Har tentar los pisha vinagre, los de qui cau  
Desbotoà's, arrebendí's, deishar har la soa fantasia  
Amuishar la soa fiertat d'estar Biarnés que siam vaduts ací o aulhors.

### Lo carnaval biarnés en chiffres

- Un deus **cinc** mei grans carnivals de França metropolitana.
- **60000** personas que participan a las diferentas jornadas a Pau.
  - **500** musicians que vienen deus quate còrns d'Occitania.
- **200** benevòles d'atge e d'orizonts diferents qu'uneishen la loa nhaca tota l'annada tà la preparacion deu carnaval.
- **3000** eslhèves deu primari e deu segondari qui participan au carnav'escòlas.
  - **10** dias de hèsta a Pau, en Biarn e en Aragon.
- **27** ans d'experiéncia e un gran tribalh de recèrca e de collectatge, ua accion pedagogica ambiciosa au nivèu de las vilas, deus vilatges, deus comitats de quartièr, de las escòlas, deus centres sociaus, e de las associacions de Biarn.

### **Contacte :**

Associacion Carnaval Pantalonada  
46 baloard Alsàcia-Lorrèna  
05 59 30 76 48

<http://www.carnavalbiarnes.com>